

GUIA DE ETIQUETADO DE PRODUCTOS ORGANICOS LABELING OF ORGANIC PRODUCTS GUIDE

Etiquetado de productos orgánicos

Labeling of organic products

Reg. (CE) 834/07,
NOP and JAS



Introducción

Aquí le presentamos un resumen de los requisitos de etiquetado de productos orgánicos / ecológicos. Para más información sobre el etiquetado de productos con más de un ingrediente, solicitar la guía oficial de la Unión europea, o del NOP USDA al siguiente correo central@biolatina.com

Introduction

There is a summary of the organic / ecologic product labeling requirements. For more information on the labeling of products with more than one ingredient, request the official guide of the European Union, or the USDA NOP to the following email central@biolatina.com




1. Requisitos para etiquetas en envases al por mayor (no al consumidor):

Requirements for labels on bulk packaging (non-consumer)

	Reg. CE 834/07	NOP	JAS
Obligatorio <i>Mandatory</i>	La etiqueta debe permitir identificar quien es responsable del producto (productor o vendedor) <i>The label must identify who is responsible for the product (producer or seller)</i>		
	<ul style="list-style-type: none"> Código de la certificadora (vea abajo) <i>Code of the certifier (see below)</i> Referencia a "orgánico" (respectivamente "ecológico") <i>Reference to "organic" (respectively "ecological")</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Se recomienda identificar el producto como "orgánico" <i>It is recommended to identify the product as "organic"</i> Exhibir el número de lote de producción del producto (si es aplicable) <i>Display the production batch number of the product (if applicable)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> El sello JAS Orgánico y el número del certificado <i>The JAS Organic seal and certificate number</i> Referencia a "orgánico" o "en conversión" <i>Referral to "organic" or "in conversion"</i>
Voluntario <i>Voluntary</i>	<ul style="list-style-type: none"> Logotipo orgánico de la UE, logotipo de certificadora <i>EU organic logo, certifier logo</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Nombre e información de contacto de la certificadora que certificó al elaborador del producto final <i>Name and contact information of the certifier certifying the manufacturer of the final product</i> Identificación del producto como orgánico <i>Identification of the product as organic</i> Instrucciones especiales de manejo necesarias para mantener la integridad orgánica del producto <i>Special handling instructions necessary to maintain the organic integrity of the product</i> Sello del USDA <i>USDA Seal</i> Sello, logo u otra marca de la certificadora que certificó la operación de producción o elaboración del producto final <i>Seal, logo or other mark of the certifier that certified the operation of production or elaboration of the final product</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Logotipo de certificadora <i>Certifier logo</i>

2. Requisitos para etiquetas de envases al por menor (venta al consumidor):

Requirements for retail packaging labels (consumer sale)

	Reg. CE 834/07	NOP	JAS	
Sellos y marcas <i>Seals and marks</i>	Logotipo oficial		 	
	Detalles del diseño <i>Design details</i>	Definidos en Reg. (CE) 271/10 <i>Defined on Reg. (CE) 271/10</i>	Definidos en §205.311 <i>Defined on §205.311</i>	Not. 522 (2009)
	Descarga <i>Download</i>	Por ejemplo, en: https://ec.europa.eu/agriculture/organic/downloads/logo_es (también se encuentra en diferentes idiomas; Reg. CE 271/10) As example in https://ec.europa.eu/agriculture/organic/downloads/logo_es (Different languages, also find on Reg. CE 271/10)	http://www.ams.usda.gov/AMSV1.0/ams.fetchTemplateData.do?&template=TemplateA&navID=NationalOrganicProgram&leftNav=NationalOrganicProgram&page=NOPOrganicSeal&description=The%20Organic%20Seal&acct=nopgeninfo	Será entregado por la certificadora una vez la empresa obtenga la certificación <i>It will be delivered by the certifier once the company obtains the certification</i>

	<p>Uso del sello Use of the seal</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Obligatorio: Para alimentos orgánicos / ecológicos producidos <u>dentro</u> de la UE, el uso del sello es obligatorio <i>Mandatory: For organic / organic food produced within the EU, the use of the seal is mandatory</i> • Opcional: Para alimentos orgánicos / ecológicos producidos <u>fuera</u> de la UE, 89/5000 (voluntario) <i>Optional: For organic / organic food produced outside the EU, 89/5000 (voluntary)</i> • Prohibido: Para productos "en conversión" Para productos que pueden referir a "orgánico" solo en la lista de ingredientes <i>Forbidden: For products "in conversion" For products that may refer to "organic" only in the list of ingredients</i> • Para vino "hecho de uvas orgánicas / ecológicas" <i>For wine "made from organic / ecological grapes"</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Opcional: en productos "100 % Orgánicos" y "Orgánicos" (Minoristas y no minoristas) <i>Optional: in "100% Organic" and "Organic" products (Retailers and non-retailers)</i> • Otras formas de empaques en punto de ventas minoristas. <i>Other forms of retail point-of-sale packaging.</i> • Prohibidos: Para productos "hechos con ingredientes orgánicos" (95% - 70%) <i>Prohibited: For products "made with organic ingredients" (95% - 70%)</i> • Elaborados con ingredientes múltiples con menos del 70% <i>Made from multiple ingredients with less than 70%</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Obligatorio: uso del sello en empaques y documentación comercial en productos orgánicos con más del 95% <i>Mandatory: use of the seal on packaging and commercial documentation on organic products with more than 95%</i> • Prohibido: Para productos con menos de 95% de ingredientes orgánicos <i>Forbidden: For products with less than 95% organic ingredients</i> 		
<p>Logotipos nacionales, privados y de certificadora National, private and certification logos</p>	<p>Permitidos <i>Allowed</i></p>	<p>(Prohibido el uso de sellos de autoridades nacionales) <i>(Prohibited the use of seals of national authorities)</i></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Se permiten sellos privados, siempre y cuando estos no estén más prominentes que el logo del USDA <i>Private stamps are allowed as long as they are no more prominent than the USDA logo</i></p> <p>Prohibido: Cualquier otro sello, logo u otra marca de la certificadora que represente la certificación orgánica de un producto o los ingredientes del producto finales con menos del 70% de ingredientes orgánicos <i>Prohibited: Any other seal, logo or other mark of the certifier that represents the organic certification of a product or the final product ingredients with less than 70% of organic ingredients</i></p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Se permiten sellos privados <i>Private seals are allowed</i></p> </td> </tr> </table>			<p>Se permiten sellos privados, siempre y cuando estos no estén más prominentes que el logo del USDA <i>Private stamps are allowed as long as they are no more prominent than the USDA logo</i></p> <p>Prohibido: Cualquier otro sello, logo u otra marca de la certificadora que represente la certificación orgánica de un producto o los ingredientes del producto finales con menos del 70% de ingredientes orgánicos <i>Prohibited: Any other seal, logo or other mark of the certifier that represents the organic certification of a product or the final product ingredients with less than 70% of organic ingredients</i></p>	<p>Se permiten sellos privados <i>Private seals are allowed</i></p>
<p>Se permiten sellos privados, siempre y cuando estos no estén más prominentes que el logo del USDA <i>Private stamps are allowed as long as they are no more prominent than the USDA logo</i></p> <p>Prohibido: Cualquier otro sello, logo u otra marca de la certificadora que represente la certificación orgánica de un producto o los ingredientes del producto finales con menos del 70% de ingredientes orgánicos <i>Prohibited: Any other seal, logo or other mark of the certifier that represents the organic certification of a product or the final product ingredients with less than 70% of organic ingredients</i></p>	<p>Se permiten sellos privados <i>Private seals are allowed</i></p>					

Identificación de la certificadora <i>Identification of the Certifier</i>	Debe indicarse el <u>código</u> de la certificadora <i>The code of the certifier must be indicated</i>	Debe indicarse el <u>nombre</u> de la certificadora. Debe ubicarse debajo del nombre del productor o procesador, usando las palabras "Certificado orgánico por ..." <i>The name of the certifier must be indicated. It should be located under the name of the producer or processor, using the words "Organic certificate by ..."</i>	(Está incluido en el sello JAS) es decir la palabra JONA <i>(It is included in the JAS label), the word JONA</i>
Otra información obligatoria <i>Other mandatory information</i>	Debe identificarse la empresa responsable de ubicar el producto en el mercado <i>Must identify the company responsible for placing the product in the market</i>		
<ul style="list-style-type: none"> Información sobre el origen <i>Information about the origin</i> 	En 100% orgánico, orgánico y elaborado con orgánico Identificar cada ingrediente orgánico con la palabra orgánico o con asterisco u otra marca de referencia previamente definida (agua y sal incluidas como ingredientes no se deben identificar como orgánicos) <i>In 100% organic, organic and elaborated with organic. Identify each organic ingredient with the organic word or with an asterisk or other previously defined reference mark (water and salt included as ingredients should not be identified as organic)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Número del certificado <i>Certificate number</i> El término "orgánico" o "en conversión" (debe ser escrito en japonés – favor verificar con su cliente japonés y con Bio Latina) <i>The term "organic" or "in conversion" (must be written in Japanese - please check with your Japanese client and Bio Latina)</i> 	
Para productos con varios ingredientes: Identificación de cada ingrediente orgánico <i>For products with several ingredients: Identification of each organic ingredient</i>			

3. El código de la certificadora para la Unión Europea

The certifier code for the European Union

Países del origen de la certificadora <i>Countries of origin of the certifier</i>	Números Códigos se asignan por <i>Numbers Codes are assigned by</i>	Detalles / Ejemplos <i>Details / Examples</i>
Países miembros UE <i>EU Countries Members</i>	Autoridad competente del país de origen de la certificadora <i>Competent authority of the certifier's country of origin</i>	No aplica para Bio Latina
Países No-Miembros de la UE <i>Non-EU Member Countries</i>	Comisión Europea <i>European Commission</i>	XY-BIO-118 ("XY" debe ser sustituido por las abreviaciones oficiales ISO para el país respectivo. Por ejemplo: Clientes certificados orgánicos en Perú usan PE-BIO-118, en Nicaragua NI-BIO-118, en México MX-BIO 118) <i>For example: Organic certified customers in Peru use PE-BIO-118, in Nicaragua NI-BIO-118, in Mexico MX-BIO-118 ("XY" must be replaced by official ISO abbreviations for the respective country. 118)</i>

